

**EVE10
EVE11**

2019/04 • 6917471

DE – Gebrauchs- und Montageanleitung für Designheizkörper EVE10 und EVE11

EN – *Instructions for installation and use of design radiators EVE10 and EVE11*

FR – Instructions d'utilisation et de montage des radiateurs design EVE10 et EVE11

IT – *Istruzioni d'uso e di montaggio per radiatori di design EVE10 e EVE11*

RU – Руководство по эксплуатации и монтажу дизайнерских радиаторов EVE10 и EVE11

CZ – Návod k použití a montáži designových radiátorů EVE10 a EVE11

NL – gebruiks- en montagehandleiding voor design radiator EVE10 en EVE11

ES – Instrucciones de uso y de montaje para radiadores de diseño EVE10 y EVE11

DE – Gebrauchsanleitung

Zulässiger Gebrauch

Der Heizkörper darf nur verwendet werden zum Heizen von Innenräumen und zum Trocknen von Textilien, die in Wasser gewaschen wurden.

Textilien dürfen nur auf die vom Hersteller vorgesehenen Aufhängemöglichkeiten aufgehängt werden.

Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

Fehlgebrauch

Der Heizkörper ist **nicht** geeignet als Sitzgelegenheit, als Kletter- oder Steighilfe.

Der Heizkörper darf nicht abgedeckt oder verkleidet werden.

Textilien dürfen nicht zwischen Heizkörper und Handtuchbügel geklemmt werden.

Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lebensgefahr durch Stromschlag!

- ▶ Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Anschlusskabel.
- ▶ Lassen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder von Personen vergleichbarer Qualifikation austauschen.

GEFAHR

Lebensgefahr!

- ▶ Löschen Sie im Brandfall **nicht** mit Wasser.
- ▶ Verwenden Sie Feuerlöscher mit Kohlenstoffdioxid, Schaum, Pulver oder Sand.

WARNUNG

Verbrennungsgefahr!

- Die Oberfläche des Heizkörpers kann bis zu 115 °C (239 °F) heiß werden.
- ▶ Seien Sie vorsichtig beim Berühren des Heizkörpers.

Das Gerät kann von Personen mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen sowie Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder jünger als 3 Jahre sind vom Gerät fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht.

Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät unter obigen Voraussetzungen nur ein- und ausschalten, sofern das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist.

Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen den Stecker nicht in die Steckdose stecken, das Gerät nicht reinigen und nicht die Wartung durch den Benutzer durchführen.

- ▶ Beaufsichtigen Sie Kinder, um sicherzustellen, dass diese nicht mit dem Gerät spielen.

Wird das Gerät ohne separaten Raumthermostaten betrieben:

- ▶ Verwenden Sie das Gerät nicht in kleinen Räumen, in denen sich Personen aufhalten, die nicht fähig sind, den Raum selbstständig zu verlassen, es sei denn, sie befinden sich unter ständiger Aufsicht.

Reinigung

- ▶ Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung oder Wartung von der Stromversorgung.
- ▶ Verwenden Sie nur milde, nicht scheuernde Reinigungsmittel.

Reklamation

- ▶ Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker.

Montage und Reparaturen

- ▶ Lassen Sie die Montage und Reparaturen nur vom Fachhandwerker ausführen, damit Ihre Gewährleistungsansprüche nicht erlöschen.

Entsorgung

- ▶ Führen Sie ausgediente Heizkörper mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu.
- ▶ Führen Sie das Gerät der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zu.
- ▶ Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.



DE – Montageanleitung

Der Heizkörper darf nur von einem Fachhandwerker montiert werden.

Das Elektro-Set darf nur von einer Elektrofachkraft (in Deutschland gemäß BGV A3) montiert und angeschlossen werden.

Sicherheitshinweise

- ▶ Vor der Montage/Inbetriebnahme diese Gebrauchs- und Montageanleitung gründlich lesen.
- ▶ Nach der Montage die **Anleitung dem Endverbraucher überlassen**.
- ▶ Sicherheitshinweise in der separaten Anleitung des Elektro-Sets beachten.

GEFAHR

Lebensgefahr!

- ▶ Lage der Versorgungsleitungen (Strom, Gas, Wasser) prüfen.
- ▶ Keine Leitungen anbohren.
- ▶ Gerät nur im spannungsfreien Zustand montieren und anschließen.

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

- ▶ Gewicht des Heizkörpers beachten (siehe Seite 8).
- ▶ Ab 25 kg mit Hebeeinrichtung oder mehreren Personen arbeiten.

WARNUNG

Personen- und Sachschäden!

- ▶ Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen. Gewicht des Heizkörpers (siehe Seite 8) und mögliche Zusatzlasten beachten.
- ▶ Befestigungsmaterial auf Eignung prüfen und auf die bauliche Situation abstimmen.
- ▶ Gesonderte Anforderungen, z. B. für öffentliche Gebäude (Schulen o. Ä.), berücksichtigen.
- ▶ Einbausituation so wählen, dass Gegenreaktion bei Berührung heißer Oberflächen möglich ist.

Einsatzbedingungen

- ▶ Bei Montage in Räumen mit Bade- bzw. Duscheinrichtungen: Schutzbereiche gemäß nationalen Installationsnormen (in Deutschland DIN VDE 0100-701) beachten. Darüber hinaus alle örtlichen Vorschriften beachten.
- Elektrische Geräte in oben genannten Räumen sind zulässig, wenn diese durch eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) (in Deutschland gemäß DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)) geschützt sind.
- Steckdosen dürfen nur außerhalb der Schutzbereiche montiert werden.
- ▶ **Hinweis:** Die Montage der Produkte im Schutzbereich 1 ist vom Hersteller nicht zugelassen.
- ▶ **Empfehlung gemäß Norm IEC 60335-2-43:** Um jegliche Gefahr für Kleinkinder zu vermeiden, Heizkörper so montieren, dass sich die Unterkante mindestens 600 mm über dem Boden befindet.
- ▶ Bei der Installation eine bauseitige Fehlerstromschutzeinrichtung vorsehen (Auslösegrenze kleiner gleich 30 mA).

- ▶ Wird ein Gerät ohne Stecker direkt an die fest verlegte elektrische Installation angeschlossen: Trennvorrichtung gemäß den örtlichen Einrichtungsbestimmungen zur Netztrennung einbauen.
- ▶ Heizkörper nur mit der zugelassenen Spannung betreiben (siehe Typenschild).
- ▶ Heizkörper nur in der Schutzfolie lagern und transportieren.

Reklamation

- ▶ An den Hersteller wenden.

Entsorgung

- ▶ Verpackung dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen. Die örtlichen Vorschriften beachten.

Technische Merkmale

- Elektrischer Anschluss:
 - Rückseitig, an der Heizkörperunterkante
 - Anschluss über Elektro-Set
- Betriebsart: Elektrobetrieb, unabhängig vom Heizungssystem, mit Regelung über Elektro-Set

Hinweise zur Montage

Anzahl der Befestigungspunkte

Die Anzahl der Befestigungspunkte wurde für Leichthochlochziegel T14 festgelegt und geprüft.

- ▶ Heizkörper so abstellen, dass dieser nicht beschädigt wird.
- ▶ Kabel nicht rollen.
- ▶ Sicherstellen, dass in Kabelreichweite eine vorschriftsmäßig installierte Geräteanschlussdose bzw. Wandsteckdose (230 V, Absicherung 16 A) vorhanden ist.

Der elektrische Anschluss aus der Wand kann bei Festanschluss in der Projektionsfläche des Heizkörpers liegen.

EN – Instructions for use

Permissible use

The radiator may only be used for heating interior spaces and for drying textiles washed in water.

Textiles may only be hung on the attachment points provided by the manufacturer.

Any other use is contrary to its intended purpose and therefore not permissible.

Misuse

The radiator is **not** usable as a seating accommodation, climbing or lifting support.

The radiator must **not** be covered or clad. Textiles must **not** be clamped between the radiator and the towel rail.

Safety instructions

⚠ WARNING

Danger of death from electric shocks!

- ▶ Do not operate the unit if the connection cable is damaged.
- ▶ If a connection cable is damaged, have it replaced by the manufacturer, the manufacturer's customer service or persons with comparable qualifications.

⚠ DANGER

Life-threatening situation!

- ▶ In case of fire do **not** extinguish with water.
- ▶ Use fire extinguishers with carbon dioxide, foam, powder or sand.

⚠ WARNING

Risk of burns!

The radiator's surface can heat up to 115 °C (239 °F).

- ▶ Be careful when touching the radiator.

The device may be used by persons with limited physical, sensory and mental abilities or by persons with little experience and knowledge as well as children above 8 years under supervision or they are instructed regarding the safe use of the device and understand the risk resulting therefrom.

Children less than 3 years are to be kept away from the device unless they are monitored continuously.

Children above 3 years and less than 8 years may only switch on and off the device under above mentioned conditions, provided the device is placed or installed in its normal position.

Children above 3 years and less than

8 years may not insert the connector in the socket, clean the device and also not carry out maintenance by the user.

- ▶ Supervise children to ensure that they do not play with the device.

If the unit is operated without separate room thermostats:

- ▶ Do not use the unit in small rooms which may contain people who are unable to leave the room on their own, unless they are under constant supervision.

Cleaning

- ▶ Disconnect the device from the power supply before cleaning or maintenance.
- ▶ Use only mild, non-abrasive cleansing agents.

Complaint

- ▶ Contact your local dealer.

Installation and repairs

- ▶ Have the installation and repairs performed by a specialized tradesman so that your claims under warranty are not forfeited.

Disposal

- ▶ Recycle or dispose of disused radiators, including accessories, properly.
- ▶ Dispose of the unit in the separate collection for electrical and electronic devices.
- ▶ Observe local regulations.



EN – Installation instructions

The radiator may only be installed by a specialized tradesman.

The electric set may only be connected by an electrical specialist (in Germany according to BGV A3).

Safety instructions

- ▶ Read these instructions for installation and use thoroughly prior to installation/commissioning.
- ▶ After installation pass the **instructions on to the end user**.
- ▶ Observe the safety directions in the separate electric set instructions.

⚠ DANGER

Life-threatening situation!

- ▶ Check the condition of the supply lines (electricity, gas, water).
- ▶ Do not drill into any lines.
- ▶ Install and connect the device only in the de-energized state.

⚠ WARNING

Risk of injury!

- ▶ Note the radiator's weight (see page 8).
- ▶ At 25 kg and above, work with lifting equipment or several persons.

⚠ WARNING

Personal injury and material damage!

- ▶ Check load-bearing capacity of installation site. Take the radiator's weight (see page 8) and possible additional loads into consideration.
- ▶ Check fasteners for applicability and tailor them to the structural situation.
- ▶ Special requirements, e.g. for public buildings (schools or the like), must be taken into account.
- ▶ Select the installation situation so that counter-reaction is possible when hot surfaces are touched.

Operating conditions

- ▶ When installing in rooms with bath or shower facilities: take into account protective areas according to national installation standards (in Germany DIN VDE 0100-701). Also follow all local regulations.
- Electrical equipment is permitted in the rooms referred to above if it is protected by a residual current protective device (RCD) (in Germany according to DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Sockets may only be installed outside safety areas.
- ▶ **Note:** the manufacturer does not approve the installation of products in protective area 1.
- ▶ **Recommendation according to IEC standard 60335-2-43:** To prevent any risk to small children, install the radiator so that the lower edge is at least 600 mm above the floor.
- ▶ When installing, provide an on-site residual-current-operated protective device (with

trigger limit less than or equal to 30 mA).

- ▶ If a device without a connector is directly connected to the fixed electrical installations, install an isolator in accordance with the local provisions for mains disconnection.
- ▶ Operate the radiator only with the approved voltage (see typeplate).
- ▶ Store and transport radiator only in the protective foil.

Complaint

- ▶ Contact the manufacturer.

Disposal

- ▶ Packaging should be recycled or disposed of properly. Observe local regulations.

Technical features

- Electrical connection:
 - At the rear, on the lower edge of the radiator
 - Connection via electric set
- Duty type: electrical operation, irrespective of the heating system, with adjustment via electric set

Directions for installation

Number of attachment points

The number of attachments points was determined and checked on vertically cored light-weight brick T14.

- ▶ Set down the radiator in such a way that it is not damaged.
- ▶ Do not roll the cable.
- ▶ Ensure that a correctly installed mounting box or wall socket (230 V, 16 A fuse) is available within the reach of the cable.

The electrical connection at the wall can project out to the surface of the radiator when permanently connected.

FR – Instructions d'utilisation

Utilisation conforme

Le radiateur doit être utilisé exclusivement pour le chauffage d'espaces intérieurs et le séchage de textiles ayant été lavés à l'eau.

Des textiles ne doivent être suspendus qu'aux dispositifs de suspension prévus par le fabricant.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite.

Utilisation non conforme

Le radiateur **ne doit pas** être utilisé en tant que siège, échelle ou escabeau.

Le radiateur ne doit **pas** être couvert ou revêtu. Des textiles ne doivent **pas** être coincés entre le radiateur et le porte-serviettes.

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de mort par électrocution !

- ▶ Ne pas utiliser l'appareil si le câble de raccordement est endommagé.
- ▶ Si le câble de raccordement est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne disposant d'une qualification similaire.

⚠ DANGER

Danger de mort !

- ▶ En cas d'incendie, ne jamais éteindre avec de l'eau.
- ▶ Utiliser des extincteurs au gaz carbonique, à mousse, à poudre ou du sable.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlure !

La surface du radiateur peut atteindre une température de 115 °C (239 °F).

- ▶ Soyez prudent au toucher du radiateur.

L'appareil peut être utilisé par des personnes présentant un handicap physique, sensoriel et mental ou manquant de connaissances et d'expérience ainsi que par des enfants à partir de 8 ans s'ils sont sous surveillance ou ont été instruits sur une utilisation sécurisée de l'appareil et s'ils comprennent les dangers encourus.

Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart de l'appareil, à moins de les surveiller en permanence.

Les enfants de plus de 3 ans et de moins de 8 ans ne peuvent allumer et éteindre l'appareil que si les conditions antérieures sont respectées et dans la mesure où l'appareil est installé ou situé dans sa position habituelle de fonctionnement.

Les enfants de plus de 3 ans et de

moins de 8 ans ne peuvent ni introduire la fiche dans la prise, ni nettoyer l'appareil, ni effectuer la maintenance relevant de l'utilisateur.

- ▶ Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Si l'appareil est exploité sans thermostats d'ambiance séparés :

- ▶ Ne pas utiliser l'appareil dans des locaux de petite taille, dans des locaux abritant des personnes qui ne sont pas en mesure de quitter la pièce par elles-mêmes, sauf si ces dernières sont surveillées en permanence.

Nettoyage

- ▶ Avant le nettoyage ou la maintenance, couper l'appareil de l'alimentation électrique.
- ▶ N'utiliser que des détergents doux, non agressifs.

Réclamation

- ▶ Le cas échéant, s'adresser à un installateur spécialisé.

Montage et réparations

- ▶ Seul un installateur spécialisé est habilité à effectuer le montage et les réparations afin de préserver les droits de garantie.

Traitement des déchets

- ▶ Amener les radiateurs usés et leurs accessoires au recyclage ou au traitement des déchets.
- ▶ Apporter l'appareil au collecteur d'appareils électriques et électroniques.
- ▶ Respecter les prescriptions locales.



FR – Instructions de montage

Le montage du radiateur doit être exécuté par un installateur spécialisé.

Le montage et le raccordement du kit électrique ne doit être exécuté que par un électricien spécialisé (en Allemagne selon BGV A3).

Consignes de sécurité

- ▶ Lire attentivement les instructions d'utilisation et de montage avant de procéder au montage / à la mise en service.
- ▶ Après le montage, remettre les **instructions à l'utilisateur final**.
- ▶ Respecter les consignes de sécurité dans les instructions séparées relatives au kit électrique.

⚠ DANGER

Danger de mort !

- ▶ Contrôler la position des conduites d'alimentation (électricité, gaz, eau).
- ▶ Ne pas percer de conduite.
- ▶ Monter et raccorder l'appareil uniquement lorsqu'il est hors tension.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure !

- ▶ Tenir compte du poids du radiateur (voir page 8).
- ▶ À partir de 25 kg, utiliser des dispositifs de levage ou travailler à plusieurs.

⚠ AVERTISSEMENT

Blessures corporelles et dégâts matériels !

- ▶ Contrôler la force portante du sous-sol. Tenir compte du poids du radiateur (voir page 8) et des charges supplémentaires possibles.
- ▶ Contrôler l'aptitude du matériel de fixation et la définir en fonction de la situation de montage.
- ▶ Tenir compte des exigences spéciales, par ex. pour les bâtiments publics (écoles, etc.).
- ▶ Sélectionnez la situation de montage de telle manière qu'une réaction contraire soit possible en cas de contact avec des surfaces chaudes.

Conditions d'utilisation

- ▶ En cas de montage dans des pièces équipées de baignoires ou de douches : respecter les zones de protection conformément aux normes d'installations nationales (en Allemagne DIN VDE 0100-701). Respecter également l'ensemble des dispositions locales en vigueur.
- Les appareils électriques sont admis dans les pièces mentionnées ci-dessus lorsqu'ils sont protégés avec un système de protection contre les courants de court-circuit (RCD) (en Allemagne selon DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Les prises de courant ne peuvent être montées qu'en dehors des zones de protection.
- ▶ **Remarque** : le montage des produits dans la zone de protection 1 n'est pas autorisé par le fabricant.

- ▶ **Recommandation conformément à la norme CEI 60335-2-43** : afin d'éviter tout danger pour les enfants en bas âge, il convient de monter le radiateur de manière à ce que le bord inférieur se trouve à une distance de 600 mm minimum au-dessus du sol.

- ▶ Lors de l'installation : prévoir un système de protection contre les courants de court-circuit (limite de déclenchement inférieure à 30 mA).
- ▶ Si un appareil est raccordé sans connecteur directement à l'installation électrique fixe : monter un disjoncteur conformément aux prescriptions locales d'équipement pour l'isolation du réseau.
- ▶ N'exploiter le radiateur qu'à la tension admissible (voir la plaque signalétique).
- ▶ Ne stocker et ne transporter le radiateur que dans un film d'emballage de protection.

Réclamation

- ▶ S'adresser au fabricant.

Traitement des déchets

- ▶ Amener l'emballage dans un centre de recyclage ou un centre d'élimination des déchets réglementaire. Respecter les prescriptions locales.

Caractéristiques techniques

- Raccordement électrique :
 - En face arrière, au bord inférieur du radiateur
 - Raccordement à l'aide du kit électrique
- Mode de fonctionnement : fonctionnement électrique, indépendant du système de chauffage, avec régulation via le kit électrique.

Remarques relatives au montage

Nombre de points de fixation

Le nombre de points de fixation a été défini et testé pour les briques légères en terre cuite à creux verticaux T14.

- ▶ Arrêter le radiateur de manière à qu'il ne soit pas endommagé.
- ▶ Ne pas enrouler le câble.
- ▶ S'assurer qu'une prise de raccordement d'appareillage ou une prise murale (230 V, fusible 16 A) est disponible à portée de câble.

Le raccordement électrique sortant du mur peut être situé dans la surface de projection du radiateur en cas de raccordement fixe.

IT – Istruzioni per l'uso

Uso consentito

Il radiatore può essere utilizzato solo per il riscaldamento di ambienti interni e per asciugare tessuti lavati in acqua.

I tessuti possono essere appesi solo sui punti di fissaggio forniti dal produttore.

Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni ed è quindi non ammesso.

Utilizzo scorretto

Il radiatore **non** deve essere utilizzato come sedia o come scaletta.

Il radiatore non deve essere coperto o rivestito. I tessuti non devono essere fissati tra il radiatore e lo scaldasalviette.

Indicazioni di sicurezza

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di morte per scossa elettrica!

- ▶ Non mettere in funzione l'apparecchio con cavo di collegamento danneggiato.
- ▶ Far sostituire il cavo di collegamento danneggiato solo dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da persone aventi le stesse qualifiche.

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte!

- ▶ In caso di incendio, **non** spegnerlo con l'acqua.
- ▶ Utilizzare estintori ad anidride carbonica, a schiuma, a polvere o a sabbia.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di ustioni!

La superficie del radiatore può raggiungere una temperatura fino a 115 °C (239 °F).

- ▶ Prestare attenzione quando si tocca il radiatore.

Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o conoscenza e da bambini dagli 8 anni in su, se non lasciati soli o se istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.

I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere mantenuti lontani dall'apparecchio, a meno che non vengano costantemente controllati.

I bambini dai 3 agli 8 anni possono solo accendere e spegnere l'apparecchio nel rispetto delle condizioni sopra indicate e con l'apparecchio posizionato o installato nelle sua posizione d'uso normale.

I bambini dai 3 agli 8 anni non possono inserire la spina nella presa,

pulire l'apparecchio e non possono eseguire la manutenzione ad opera dell'utente.

- ▶ Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Se l'apparecchio viene azionato senza termostato ambiente separato:

- ▶ non utilizzare l'apparecchio in locali piccoli, in cui soggiornano persone, non in grado di lasciare il locale in autonomia, a meno che non siano sorvegliati costantemente.

Pulizia

- ▶ Staccare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente prima della pulizia o della manutenzione.
- ▶ Utilizzare solo detergenti delicati e non abrasivi.

Reclamo

- ▶ Contattare l'installatore specializzato.

Montaggio e riparazioni

- ▶ Per non perdere la garanzia sul prodotto, far eseguire il montaggio e le riparazioni solo da un installatore specializzato.

Smaltimento

- ▶ Portare i radiatori non più utilizzabili e gli accessori in un centro di riciclaggio o smaltirli correttamente.
- ▶ Portare l'apparecchio presso i punti di raccolta separata per apparecchi elettrici ed elettronici.
- ▶ Osservare le disposizioni locali.



IT – Istruzioni di montaggio

Il radiatore può essere montato solo da un installatore specializzato.

Il kit elettrico può essere montato e installato solo da un elettricista specializzato (in Germania secondo BGV A3).

Indicazioni di sicurezza

- ▶ Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di montaggio prima di procedere al montaggio e alla messa in esercizio.
- ▶ Dopo il montaggio **cedere le istruzioni all'utente finale**.
- ▶ Seguire le indicazioni di sicurezza presenti nelle istruzioni separate del kit elettrico.

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte!

- ▶ Verificare lo stato delle tubazioni (corrente, gas, acqua).
- ▶ Non forare le tubazioni.
- ▶ Montare e collegare l'apparecchio solo in assenza di tensione.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni!

- ▶ Osservare il peso del radiatore (vedere pagina 8).
- ▶ Se il peso supera i 25 kg effettuare le operazioni con un dispositivo di sollevamento o con l'aiuto di altre persone.

⚠ ATTENZIONE

Danni a cose e persone!

- ▶ Controllare la portata della base di appoggio. Osservare il peso del radiatore (vedere pagina 8) ed eventuali carichi aggiuntivi.
- ▶ Verificare che il materiale di fissaggio sia idoneo e sceglierlo adatto alla situazione architettonica.
- ▶ Rispettare i requisiti particolari, ad es. per edifici pubblici (scuole o altro).
- ▶ Selezionare la situazione di installazione in modo che sia possibile una controreazione quando si toccano superfici calde.

Condizioni di utilizzo

- ▶ Con il montaggio in locali adibiti a bagno o doccia: osservare le zone di protezione secondo le norme di installazione nazionali (in Germania DIN VDE 0100-701). Inoltre osservare tutte le disposizioni locali.
- Gli apparecchi elettrici nei locali sopra citati sono ammessi, solo se sono protetti tramite un dispositivo di protezione contro corrente di guasto (RCD) (in Germania secondo DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Le prese possono essere montate solo al di fuori delle zone di protezione.
- ▶ **Nota:** il montaggio del prodotto nella zona di protezione 1 non è consentito dal produttore.
- ▶ **Consigliato in conformità alla norma CEI 60335-2-43:** Per evitare qualsiasi pericolo a bambini montare il radiatore in modo che il bordo inferiore si trova almeno a 600 mm sopra il pavimento.

- ▶ Al momento dell'installazione il cliente deve prevedere un dispositivo di protezione dalle correnti di guasto (con un limite di intervento minore o uguale a 30 mA).
- ▶ Se l'apparecchio viene collegato senza spina direttamente all'installazione elettrica a posa fissa: installare il dispositivo di sezionamento secondo le disposizioni locali relative al dispositivo per la separazione di rete.
- ▶ Far funzionare il radiatore solo con la tensione consentita (vedere targhetta).
- ▶ Depositare e trasportare il radiatore solo nell'imballo protettivo.

Reclamo

- ▶ Rivolgersi al produttore.

Smaltimento

- ▶ Procedere al riciclaggio o al corretto smaltimento dell'imballo. Osservare le disposizioni locali.

Caratteristiche tecniche

- Collegamento elettrico:
 - Nella parte posteriore, sul bordo inferiore del radiatore
 - Collegamento mediante kit elettrico
- Modalità di funzionamento: funzionamento elettrico, indipendente dal sistema di riscaldamento con regolazione mediante kit elettrico.

Istruzioni di montaggio

Numero dei punti di fissaggio

Il numero dei punti di fissaggio è stato determinato e verificato per laterizi leggeri a fori alti T14.

- ▶ Posare il radiatore in modo tale che questo non venga danneggiato.
- ▶ Non arrotolare il cavo.
- ▶ Assicurarsi che alla portata del cavo sia presente una presa a spina o una presa di corrente (230 V, fusibile 16 A) installata a norma.

Il collegamento elettrico alla parete può trovarsi nelle superfici di proiezione del radiatore quando collegato in modo permanente.

RU – Руководство по эксплуатации

Применение по назначению

Радиатор можно использовать только для отопления внутренних помещений и сушки текстильных изделий, выстиранных в воде.

Текстильные изделия разрешается развешивать только на предусмотренные изготовителем приспособления для навешивания.

Любое другое применение является применением не по назначению и поэтому запрещено.

Неправильное использование

Радиатор **нельзя** использовать как место для сидения или опираться на него при подъеме.

Запрещено накрывать или облицовывать радиатор.

Текстильные изделия не должны зажиматься между

радиатором и полотенецдержателем.

Указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасно для жизни! Возможно поражение током!

- ▶ Не используйте прибор при поврежденном соединительном кабеле.
- ▶ Замену поврежденного соединительного кабеля должны осуществлять только изготовитель, его сервисная служба или лица, обладающие соответствующей квалификацией.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасно для жизни!

- ▶ В случае пожара **не** используйте для тушения воду.
- ▶ Используйте огнетушители с двуокисью углерода, пеной, порошком или песком.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения ожога!

- Поверхность радиатора может нагреваться до температуры 115 °C (239 °F).
- ▶ Будьте осторожны, касаясь радиатора.

Прибором могут пользоваться лица с ограниченными физическими возможностями и умственными способностями или имеющие недостаточный опыт и знания, а также дети старше 8 лет, если они находятся под присмотром или проинформированы о правилах безопасной эксплуатации прибора и отдают себе отчет о возможных опасных последствиях несоблюдения таких правил.

Не допускайте к прибору детей

в возрасте до 3 лет, если только они не находятся под постоянным присмотром.

С учетом вышеизложенного детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается только включать и выключать прибор, если он размещен или смонтирован таким образом, что находится в обычном для эксплуатации состоянии.

Детям в возрасте от 3 до 8 лет запрещено вставлять штекер в розетку, очищать прибор и проводить его техническое обслуживание в качестве пользователя.

- ▶ Проследите, чтобы дети не играли с прибором.

Если прибор используется без отдельного регулятора температуры:

- ▶ Не используйте прибор в маленьких помещениях, где находятся лица, не способные покинуть помещение самостоятельно, за исключением тех случаев, когда они находятся под постоянным наблюдением.

Очистка

- ▶ Перед проведением работ по очистке или техническому обслуживанию необходимо отключить прибор от электропитания.
- ▶ Используйте только мягкие неабразивные чистящие средства.

Рекламация

- ▶ В случае поломки обратитесь в сервисную службу.

Монтаж и ремонт

- ▶ Поручайте монтаж и ремонт только квалифицированным специалистам; в противном случае гарантийные обязательства утратят свою силу.

Утилизация

- ▶ Позаботьтесь о доставке пришедших в негодность радиаторов с принадлежностями на предприятия вторичной переработки или об их надлежащей утилизации.
- ▶ Утилизируйте прибор в местах раздельного сбора отслуживших электрических и электронных приборов.
- ▶ Соблюдайте местные предписания.



RU – Руководство по монтажу

Монтаж радиатора разрешается только квалифицированному специалисту.

Подключать комплект электрооборудования разрешается только специалисту по электромонтажу (в Германии согласно BGV A3).

Указания по технике безопасности

- ▶ Перед монтажом/вводом в эксплуатацию внимательно прочитайте данное руководство по монтажу и эксплуатации.
- ▶ После монтажа следует передать данное **руководство конечному потребителю**.
- ▶ Соблюдайте указания по безопасности, содержащиеся в отдельном руководстве комплекта электрооборудования.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасно для жизни!

- ▶ Проверьте расположение инженерных коммуникаций (электричество, газ, вода).
- ▶ При сверлении постарайтесь не задеть кабели/трубопроводы.
- ▶ Устанавливайте и подключайте прибор только в обесточенном состоянии.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования!

- ▶ Учитывайте вес радиатора (см. страницу 8).
- ▶ При весе 25 кг и более используйте подъемное приспособление или привлекайте для подъема нескольких человек.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Травмы и материальный ущерб!

- ▶ Убедитесь в достаточной несущей способности монтажной поверхности. Учитывайте вес радиатора (см. страницу 8) и возможную дополнительную нагрузку.
- ▶ Проверьте пригодность крепежного материала, выбирайте крепления, подходящие для имеющихся условий монтажа.
- ▶ Учитывайте особые требования, например для общественных зданий (школы и т. п.).
- ▶ Выбирайте монтажную ситуацию так, чтобы была возможна встречная реакция при соприкосновении с горячими поверхностями.

Условия эксплуатации

- ▶ При монтаже в помещениях с ваннами или душевыми кабинами: соблюдайте защитные зоны согласно национальным стандартам электромонтажа (в Германии согласно DIN VDE 0100-701). Кроме того, следует соблюдать все местные предписания.
- Наличие электрических приборов в указанных выше помещениях допускается только в том случае, если они оснащены

устройствами для защиты от тока утечки (RCD) (в Германии в соответствии со стандартом DIN EN 61008-1 [VDE 0664-10]).

- Розетки разрешается устанавливать только за пределами защитных зон.
- ▶ **Указание:** монтаж изделий в защитной зоне 1 не разрешен производителем.
- ▶ **Рекомендация согласно стандарту IEC 60335-2-43:** для защиты маленьких детей от возможной опасности следует монтировать радиаторы таким образом, чтобы нижний край находился над полом на расстоянии не менее 600 мм.
- ▶ При установке силами заказчика обеспечьте наличие устройства дифференциальной защиты (с порогом срабатывания 30 мА или ниже).
- ▶ Если прибор подключается без штекера напрямую к постоянной электропроводке, необходимо установить устройство отключения от сети согласно местным предписаниям по сетевой развязке.
- ▶ Эксплуатируйте радиатор только при допустимом напряжении (см. заводскую табличку).
- ▶ Храните и транспортируйте радиаторы только в защитной пленке.

Рекламация

- ▶ Предъявлять производителю.

Утилизация

- ▶ Упаковка подлежит отправке на вторичную переработку или надлежащей утилизации. Соблюдайте все местные предписания.

Технические параметры

- Электрическое подключение:
 - с обратной стороны, на нижнем крае радиатора
 - Подключение с помощью комплекта электрооборудования
- Режим эксплуатации: работа от электросети, независимо от отопительной системы, управление с помощью комплекта электрооборудования

Указания по монтажу

Количество точек крепления

Количество точек крепления проверено в ходе испытаний и указано для легкого полнотелого кирпича марки T14.

- ▶ Размещайте радиатор таким образом, чтобы не повредить его.
- ▶ Не сворачивайте кабели.
- ▶ Убедитесь, что длины кабеля хватает, чтобы дотянуть его до установленной в соответствии с предписаниями розетки для подключения электроприборов или настенной штепсельной розетки (230 В, защита предохранителем 16 А).

Электрическое подключение на стене при неразъемном подключении может находиться в зоне воздействия радиатора.

CZ – Návod k použití

Пřipustné použití

Radiátor se smí používat pouze k vytápění vnitřních prostor a k sušení textilií vypraných ve vodě.

Textilie se smí zavěšovat pouze na závěsných prvčích stanovených výrobcem.

Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem, a je proto nepřipustné.

Nesprávné použití

Radiátor **není** vhodný jako sedátko či pomůcka k výstupu do výšky.

Radiátor se nesmí zakrývat nebo obkládat.

Textilie se nesmí sevřít mezi radiátor a madlo na ručníky.

Bezpečnostní pokyny

⚠ VÝSTRAHA

Ohrožení života v důsledku zasažení elektrickým proudem!

- ▶ Neprovozujte spotřebič s poškozeným připojovacím kabelem.
- ▶ Poškozený připojovací kabel musí vyměnit výrobce, jeho zákaznický servis nebo osoby se srovnatelnou kvalifikací.

⚠ NEBEZPEČÍ

Ohrožení života!

- ▶ Případný požár **nehaste** vodou.
- ▶ Použijte hasicí přístroj s oxidem uhličitým, pěnový, práškový nebo pískový.

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí popálení!

Povrch radiátoru se může rozpálit až na 115 °C (239 °F).

- ▶ Při kontaktu s radiátorem buďte opatrní.

Osoby s omezenými tělesnými, senzoryckými a duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi nebo děti od 8 let mohou zařízení používat pouze pod dohledem, nebo pokud byly o jeho bezpečném používání poučeny a chápou rizika, která z něj vyplývají.

Je třeba zabránit v přístupu k zařízení dětem mladším než 3 roky s výjimkou případu, kdy jsou pod stálým dohledem. Děti od 3 do 8 let smí zařízení za výše uvedených podmínek pouze zapínat a vypínat, pokud je zařízení umístěno nebo instalováno ve své běžné poloze pro použití.

Děti od 3 do 8 let nesmí zapojovat zástrčku do zásuvky, čistit zařízení a provádět uživatelskou údržbu.

- ▶ Dohlížejte na děti, aby bylo zaručeno, že si se zařízením nehrají.

Pokud se zařízení provozuje bez samostatného pokojového termostatu:

- ▶ Nepoužívejte zařízení v malých místnostech, kde se zdržují osoby neschopné místnost samostatně opustit s výjimkou případu, kdy jsou pod trvalým dohledem.

Čištění

- ▶ Před čištěním nebo údržbou odpojte zařízení od elektrického napájení.
- ▶ Používejte pouze jemné, neabrazivní čisticí prostředky.

Reklamacce

- ▶ Obratě se na kvalifikovaného řemeslníka.

Montáž a opravy

- ▶ Montáž a opravy svěřte pouze kvalifikovanému řemeslníkovi, aby nezaničil záruční nároky.

Likvidace

- ▶ Vysloužilé radiátory s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci nebo řádné likvidaci.
- ▶ Likvidujte zařízení jako elektrické a elektronické zařízení v tříděném odpadu.
- ▶ Dodržujte místní předpisy.



CZ – Montážní návod

Radiátor může montovat jen kvalifikovaný řemeslník.

Elektrosadu smí montovat a připojovat pouze kvalifikovaný elektrikář (v Německu v souladu s předpisem BGV A3).

Bezpečnostní pokyny

- ▶ Před montáží/úvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k použití a montáži.
- ▶ Po montáži ponechte **návod koncovému uživateli**.
- ▶ Dodržte bezpečnostní pokyny v samostatném návodu k elektrosadě.

⚠ NEBEZPEČÍ

Ohrožení života!

- ▶ Zkontrolujte polohu přírodních potrubí (proudu, plynu, vody).
- ▶ Nenavrtejte žádné vedení.
- ▶ Zařízení montujte a připojujte pouze tehdy, je-li odpojeno od napájení.

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu!

- ▶ Mějte na zřeteli hmotnost radiátoru (viz strana 8).
- ▶ Od hmotnosti 25 kg pracujte se zvedacím zařízením nebo ve více osobách.

⚠ VÝSTRAHA

Úraz osob a hmotné škody!

- ▶ Zkontrolujte nosnost podkladu. Mějte na zřeteli hmotnost radiátoru (viz strana 8) a případnou dodatečnou zátěž.
- ▶ Zkontrolujte vhodnost upevňovacího materiálu a přizpůsobte jej montážní poloze.
- ▶ Dodržujte speciální požadavky např. pro veřejné budovy (školy apod.).
- ▶ Montážní situaci zvolte tak, aby byla možná reakce při kontaktu s horkými povrchy.

Podmínky používání

- ▶ Při montáži v místnostech s vanou nebo sprchou: Dodržte bezpečnostní zóny podle národních instalačních norem (v Německu podle DIN VDE 0100-701). Kromě toho dodržte všechny místní předpisy.
- Elektrické spotřebiče ve výše uvedených místnostech jsou přípustné jen tehdy, pokud jsou opatřeny proudovým chráničem (RCD) (v Německu podle normy DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Zásuvky lze montovat pouze při dodržení ochranných zón.
- ▶ **Upozornění:** Montáž výrobků do bezpečnostní zóny 1 není výrobcem povolena.
- ▶ **Doporučení v souladu s normou IEC 60335-2-43:** Aby se zabránilo jakémukoli ohrožení malých dětí, montujte radiátory tak, aby spodní hrana byla umístěna nejméně 600 mm nad podlahou.
- ▶ Místo instalace opatřete proudových chráničem (vypínací proud menší nebo roven 30 mA).
- ▶ Pokud se zařízení bez zástrčky připojuje přímo k pevné elektroinstalaci: Namontujte odpojovací zařízení v souladu s místními instalačními

předpisy o odpojení od sítě.

- ▶ Radiátory provozujte pouze při povoleném napětí (viz výrobní štítek).
- ▶ Radiátory skladujte a přepravujte pouze v ochranné fólii.

Reklamacce

- ▶ Obratě se na výrobce.

Likvidace

- ▶ Obal odevzdejte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržte místní předpisy.

Technické parametry

- Elektrické připojení:
 - na zadní straně, u spodní hrany radiátoru
 - Připojení pomocí elektrosady
- Provozní režim: provoz na elektřinu, nezávisle na systému vytápění, s regulací pomocí elektrosady

Pokyny pro montáž

Počet upevňovacích bodů

Počet upevňovacích bodů byl stanoven a odzkoušen v lehčených příčně děrovaných cihlách T14.

- ▶ Radiátor odkládejte tak, aby se nepoškodil.
- ▶ Nesvinujte kabely.
- ▶ Zajistěte, aby v dosahu kabelu byla přípojná krabice, resp. stěnová zásuvka (230 V, jistič 16 A) instalovaná v souladu s předpisy.

Elektrická přípojka ze zdi může být při pevném připojení umístěna v průmětné ploše radiátoru.

NL – Gebruiksaanwijzing

Toegelaten gebruik

De radiator mag alleen worden gebruikt voor het verwarmen van binnenruimten en voor het drogen van textiel dat in water is gewassen.

Textiel mag alleen op de door de leverancier daarvoor bedoelde ophangmogelijkheden worden opgehangen.

Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten.

Verkeerd gebruik

De radiator is **niet** geschikt als zitgelegenheid, klimhulp of trap.

De radiator mag niet worden afgedekt of bekleed.

Textiel mag niet tussen radiatoren en handdoekbeugel worden geklemd.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische schokken!

- ▶ Gebruik het apparaat niet met beschadigde aansluitkabel.
- ▶ Laat een beschadigde aansluitkabel alleen door de leverancier, diens klantenservice of door voldoende gekwalificeerde personen vervangen.

⚠ GEVAAR

Levensgevaar!

- ▶ Blus in geval van brand **niet** met water.
- ▶ Gebruik een brandblusser met koolstofdioxide, schuim, poeder of zand.

⚠ WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar!

Het oppervlak van de radiator kan tot 115 °C (239 °F) heet worden.

- ▶ Wees voorzichtig bij het aanraken van de radiator.

Het apparaat kan worden gebruikt door personen met beperkte lichamelijke, sensorische en geestelijke capaciteiten, personen met een gebrekkige ervaring en kennis, en door kinderen vanaf 8 jaar, wanneer ze onder toezicht staan of als ze werden geïnformeerd over een veilig gebruik van het apparaat en de met het apparaat verbonden gevaren begrijpen.

Kinderen jonger dan 3 jaar moeten buiten het bereik van het apparaat worden gehouden, tenzij ze voortdurend onder toezicht staan.

Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat onder de bovenstaande voorwaarden alleen in- en uitschakelen, voor zover het apparaat in zijn normale gebruiksomgeving is geplaatst of geïnstalleerd.

Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen de stekker niet in de contactdoos steken, het apparaat niet reinigen of het gebruikersonderhoud uitvoeren.

- ▶ Houdt kinderen onder toezicht om te waarborgen, dat deze niet met het apparaat spelen.

Wanneer het toestel zonder afzonderlijke kamerthermostaat wordt gebruikt:

- ▶ Gebruik het toestel niet in kleine ruimten, waar personen verblijven, die niet in staat zijn de ruimte zelfstandig te verlaten, behalve wanneer deze zich constant onder toezicht bevinden.

Reiniging

- ▶ Trek het apparaat voor reiniging of onderhoud uit het stopcontact.
- ▶ Gebruik alleen milde, niet-schurende reinigingsmiddelen.


Klachten

- ▶ Neem contact op met uw installateur.

Montage en reparaties

- ▶ Laat de montage en reparaties alleen door installateurs uitvoeren, zodat uw garantie niet komt te vervallen.

Verwijderen van afval

- ▶ Voer afgedankte radiatoren met toebehoren af voor recycling of naar de daarvoor bedoelde afvalverwerking.
- ▶ Voer het apparaat af via de inzameling van elektrische en elektronische apparaten. 
- ▶ Let op de plaatselijke voorschriften voor installatie.

NL – Montagehandleiding

De radiator mag alleen door een gekwalificeerde vakman worden geïnstalleerd.

De elektroset mag alleen door een elektromonteur (in Duitsland conform BGV A3) worden gemonteerd en aangesloten.

Veiligheidsvoorschriften

- ▶ Voor de montage/inbedrijfstelling deze gebruik- en montagehandleiding zorgvuldig doorlezen.
- ▶ Na de montage **de handleiding bij de eindgebruiker achterlaten**.
- ▶ Veiligheidsinstructies in de aparte handleiding van de elektroset opvolgen.

GEVAAR

Levensgevaar!

- ▶ Positie van de voedingskabels (stroom, gas, water) controleren.
- ▶ Geen leidingen aanboren.
- ▶ Apparaat alleen in spanningsvrije toestand monteren en aansluiten.

WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijk letsel!

- ▶ Let op het gewicht van de radiator (zie pagina 8).
- ▶ Werk vanaf 25 kg met een hefinrichting of met meerdere personen.

WAARSCHUWING

Persoonlijke en materiële schade!

- ▶ Ondergrond controleren op draagkracht. Houd rekening met het gewicht van de radiator (zie pagina 8) en mogelijke aanvullende lasten.
- ▶ Bevestigingsmateriaal op geschiktheid controleren en afstemmen op de bouwkundige situatie.
- ▶ Houd rekening met speciale eisen, bijv. voor openbare gebouwen (scholen e.d.).
- ▶ Kies de inbouwsituatie zodanig, dat een tegenreactie bij het aanraken van hete oppervlakken mogelijk is.

Toepassingsomstandigheden

- ▶ Bij montage in ruimten met bad- of douchevoorzieningen: let op de veiligheidszones volgens nationale installatienormen (in Duitsland DIN VDE 0100-701). Let ook op alle lokale voorschriften.
- Elektrische apparaten zijn in bovengenoemde ruimtes toegestaan, wanneer deze door een lekstroombeveiliging (RCD) (in Duitsland conform DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)) zijn beveiligd.
- Contactdozen mogen alleen buiten de veiligheidszones worden gemonteerd.
- ▶ **Opmerking:** de montage van de producten in veiligheidszone 1 is door de leverancier niet toegelaten.
- ▶ **Aanbeveling conform norm IEC 60335-2-43:** om elk gevaar voor kleine kinderen te vermijden, de radiator zodanig monteren, dat de onderkant zich minimaal 600 mm boven de vloer bevindt.
- ▶ Bij de installatie een lokale aardlekbeveiliging

opnemen (aanspreekgrens kleiner of gelijk aan 30 mA).

- ▶ Wanneer een apparaat zonder stekker direct op de vaste elektrische installatie wordt aangesloten: scheidingsinrichting conform de lokale voorschriften inbouwen.
- ▶ Radiator alleen op de toegelaten spanning aansluiten (zie typeplaat).
- ▶ Radiatoren uitsluitend in de beschermende folie opslaan en transporteren.

Klachten

- ▶ Neem contact op met de fabrikant.

Verwijderen van afval

- ▶ De verpakking verwijderen volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke bepalingen.

Technische specificaties

- Elektrische aansluiting:
 - Achterzijde, aan de onderkant van de radiator
 - Aansluiting via elektroset
- Bedrijfsmodus: elektrisch bedrijf, onafhankelijk van verwarmingssysteem, met regeling via elektronische set

Instructies montage

Aantal bevestigingspunten

Het aantal bevestigingspunten werd voor holle bakstenen T14 vastgelegd en getest.

- ▶ Radiator zo afstellen, dat deze niet beschadigd raakt.
- ▶ Kabel niet oprollen.
- ▶ Waarborg dat binnen het kabelbereik een correct geïnstalleerde aansluitdoos resp. een wandcontactdoos (230 V zekering 16 A) aanwezig is.

De elektrische aansluiting vanuit de wand kan bij vaste aansluiting in het projectievlak van de radiator liggen.

ES – Instrucciones de uso

Uso previsto

El radiador sólo podrá ser utilizado para calentar espacios interiores y secar tejidos que se hayan lavado con agua.

Los productos textiles sólo deberán colgarse en los dispositivos de colgado proporcionados para el fabricante.

Cualquier otro uso se considerará no conforme al fin previsto y, por tanto, estará prohibido.

Uso indebido

El radiador **no** se puede utilizar como asiento ni como medio para trepar o subir.

El radiador no debe ser cubierto o revestido.

Los productos textiles no deben sujetarse entre el radiador y el toallero.

Advertencias de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- ▶ No utilizar el dispositivo si el cable de conexión está dañado.
- ▶ Sólo el fabricante, el servicio de atención al cliente o una persona con una cualificación similar podrán sustituir un cable de conexión dañado.

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte!

- ▶ En caso de incendio, **no** trate de apagar las llamas con agua.
- ▶ Utilice un extintor de incendios que contenga dióxido de carbono, espuma, polvo o arena.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de sufrir quemaduras!

La superficie del radiador se puede calentar hasta 115 °C (239 °F).

- ▶ Tenga cuidado al tocar el radiador.

El aparato podrá ser utilizado por personas que presenten capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, así como por niños a partir de 8 años, siempre que estén vigilados o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y comprendan los peligros resultantes de éste.

No permita que los niños menores de 3 años estén cerca del aparato sin supervisión permanente.

Los niños de entre 3 y 8 años sólo podrán encender y apagar el aparato si se cumplen las condiciones mencionadas arriba, siempre que el aparato se encuentre colocado o instalado en su posición normal de uso.

Los niños de entre 3 y 8 años no deberán enchufar el enchufe en la toma

de red ni realizar tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario del aparato.

- ▶ Vigile a los niños para impedir que jueguen con el radiador.

Si el aparato se utiliza sin un termostato ambiental independiente:

- ▶ No utilice el aparato en habitaciones pequeñas en las que se encuentren personas que no sean capaces de abandonar por sí mismas la habitación, a menos que se encuentren bajo vigilancia continua.

Limpieza

- ▶ Desconecte el aparato del suministro de corriente antes de la limpieza o del mantenimiento.
- ▶ Utilice exclusivamente productos de limpieza suaves y no abrasivos.

Reclamación

- ▶ Diríjase a su técnico especializado.

Montaje y reparaciones

- ▶ Encargue el montaje y las reparaciones únicamente a técnicos especializados para que no se extinga su derecho de garantía.

Eliminación

- ▶ Lleve los radiadores inservibles y sus accesorios a un punto de reciclaje o elimínelos de forma reglamentaria.
- ▶ Lleve el aparato a la recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos.
- ▶ Tenga en cuenta las normativas locales.



ES – Instrucciones de montaje

El radiador debe ser montado exclusivamente por un técnico especializado.

El set eléctrico debe ser montado y conectado exclusivamente por un técnico electricista (en Alemania, de conformidad con la norma BGV A3).

Advertencias de seguridad

- ▶ Lea detenidamente estas instrucciones de uso y de montaje antes de proceder al montaje y a la puesta en marcha.
- ▶ Entregue estas **instrucciones al usuario final tras el montaje**.
- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que se recogen por separado en las instrucciones del set eléctrico.

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte!

- ▶ Compruebe la posición de los conductos de suministro (corriente eléctrica, gas, agua).
- ▶ No perfore ningún conducto.
- ▶ Monte y conecte el aparato sólo cuando se encuentre sin tensión eléctrica.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones!

- ▶ Tenga en cuenta el peso del radiador (véase la página 8).
- ▶ A partir de 25 kg, trabaje con un dispositivo de elevación o con varias personas.

⚠ ADVERTENCIA

¡Daños personales y materiales!

- ▶ Compruebe la capacidad de carga de la superficie. Tenga en cuenta el peso del radiador (véase la página 8) y de las posibles cargas adicionales.
- ▶ Compruebe la idoneidad del material de fijación y adapte a la situación constructiva.
- ▶ Tenga en cuenta los requisitos específicos, p. ej., para edificios públicos (como colegios o similares).
- ▶ Seleccione la situación de montaje, de tal modo que sea posible una reacción contraria cuando se toquen superficies calientes.

Condiciones de servicio

- ▶ En caso de montaje en espacios con instalaciones de baño o duchas: se deberán tener en cuenta las zonas de protección según las normas nacionales de instalación (en Alemania, norma DIN VDE 0100-701). Tenga en cuenta también todas las normativas locales.
- Podrá instalar los aparatos eléctricos en estas zonas si están protegidos por un dispositivo diferencial residual (RCD) (en Alemania, de conformidad con DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Las tomas de corriente solamente se pueden montar fuera de las zonas de protección.
- ▶ **Nota:** El fabricante no autoriza el montaje de los productos en la zona de protección 1.

- ▶ **Recomendación según la norma IEC 60335-2-43:** para evitar cualquier peligro para niños pequeños, monte el radiador de modo que el borde inferior se encuentre a 600 mm como mínimo por encima del suelo.
- ▶ Durante la instalación, el cliente deberá prever un dispositivo diferencial residual (límite de disparo menor o igual a 30 mA).
- ▶ En caso de que el aparato se conecte sin enchufe directamente a la instalación eléctrica fija: Monte el dispositivo de desconexión según las normas de instalación locales para la desconexión de la red.
- ▶ Utilice el radiador exclusivamente con la tensión permitida (véase la placa de características).
- ▶ Almacene y transporte el radiador únicamente con el embalaje protector.

Reclamación

- ▶ Diríjase al fabricante.

Eliminación

- ▶ Recicle el embalaje o elimínelo de forma reglamentaria. Tenga en cuenta las normativas locales.

Características técnicas

- Conexión eléctrica:
 - En la parte trasera, en el borde inferior del radiador
 - Conexión mediante set eléctrico
- Modo de funcionamiento: funcionamiento eléctrico, independiente del sistema de calefacción, con regulación mediante set eléctrico

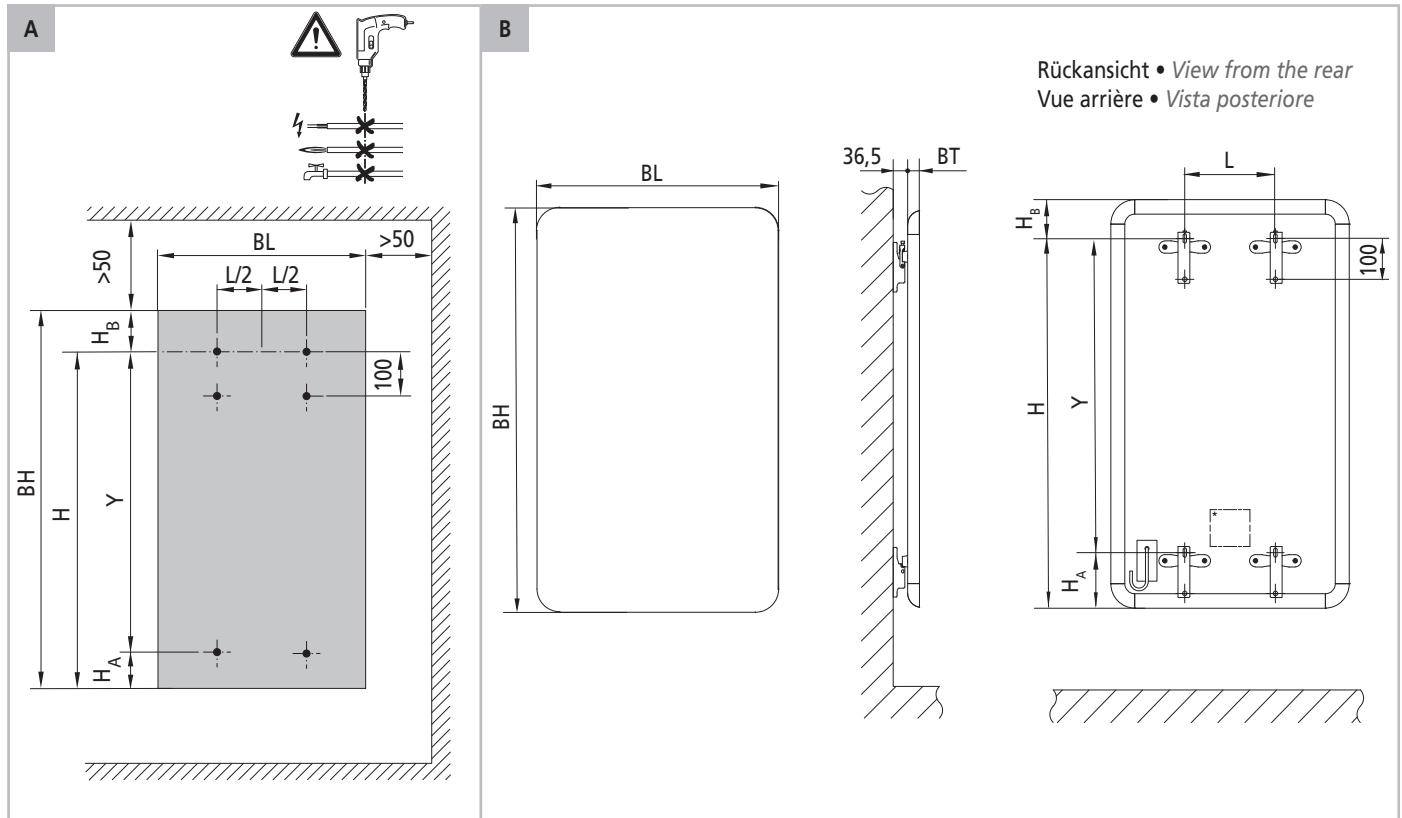
Indicaciones de montaje

Número de puntos de fijación

El número de puntos de fijación ha sido fijado y comprobado para ladrillos ligeros con perforaciones verticales T14.

- ▶ Deposite el radiador en el suelo de manera que no se dañe.
- ▶ No enrolle el cable.
- ▶ Asegúrese de que hay un zócalo de enchufe o una caja de enchufe mural instalado reglamentariamente dentro del alcance del cable (230 V, fusible 16 A).

La conexión eléctrica de la pared puede estar situada en la superficie de proyección del radiador en caso de conexión fija.



- ▶ Lage der Versorgungsleitungen prüfen.
- ▶ Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen.
- ▶ Schrauben und Dübel auf Eignung prüfen.

- ▶ *Check the location of the supply lines.*
- ▶ *Check the bearing surface for load-carrying capacity.*
- ▶ *Check the suitability of the screws and anchors.*

- ▶ Contrôler la position des tuyauteries d'alimentation.
- ▶ Vérifier la capacité de charge du support.
- ▶ Contrôler l'aptitude des vis et chevilles.

- ▶ *Controllare l'ubicazione delle linee di alimentazione.*
- ▶ *Controllare la portata del supporto.*
- ▶ *Controllare l'idoneità delle viti e dei tasselli.*

NR	H [mm]	H _A [mm]	H _B [mm]	Y [mm]	L [mm]	L/2 [mm]	BH [mm]	BL [mm]	BT [mm]	G [kg]
EVE10100060XXXX	905	136	95	769	228	114	1000	600	30	14,2
EVE10150060XXXX	1405	136	95	1269	228	114	1500	600	30	20,7
EVE10100060XXXX	485	156	115	329	668	334	600	1000	30	14,2
EVE10150060XXXX	485	156	115	329	1168	584	600	1500	30	20,7
EVE11100060XXXX	905	136	95	769	228	114	1000	600	30	14,2
EVE11150060XXXX	1405	136	95	1269	228	114	1500	600	30	20,7

	Legende	Legend	Légende	Leggenda
H, H _A	Abstand Bohrloch zu Unterkante Heizkörper	Spacing of drilled hole to lower edge of the radiator	Ecart entre trou de perçage et bord inférieur du radiateur	Distanza tra foro e bordo inferiore del radiatore
H _B	Abstand Bohrloch zu Oberkante Heizkörper	Spacing of drilled hole to upper edge of the radiator	Ecart entre trou de perçage et bord supérieur du radiateur	Distanza tra foro e bordo superiore del radiatore
L, Y	Abstand der Bohrlöcher	Spacing of the drilled holes	Ecart entre les trous de perçage	Distanza dei fori
NR	Artikel-Nr.	Article No.	N° d'article	Codice articolo
*	Der elektrische Anschluss kann bei Festanschluss in der Projektionsfläche des Heizkörpers liegen.	The electrical connection can project out to the surface of the radiator when permanently connected.	Le raccordement électrique peut être situé dans la surface de projection du radiateur en cas de raccordement fixe.	Il collegamento elettrico può trovarsi nelle superfici di proiezione del radiatore quando collegato in modo permanente.

1

2

Ø 10

8, 13 4

3a BH > BL

3b BH < BL

4b

8

5b

4

6b

7b

11 Nm

8b

8

9

10

► Mindestabstände und Maße siehe Abb. A, Seite 8.

► For minimum spacing and dimensions, see Fig. A, Page 8.

► Ecart s minimaux et dimensions, voir fig. A, page 8.

► Distanze minime e quote: vedi fig. A, pagina 8.

11

2x

Ø 10

100

H_A

H

12

2x

2x

13

2x

-7 Nm

14

X

15

X+1

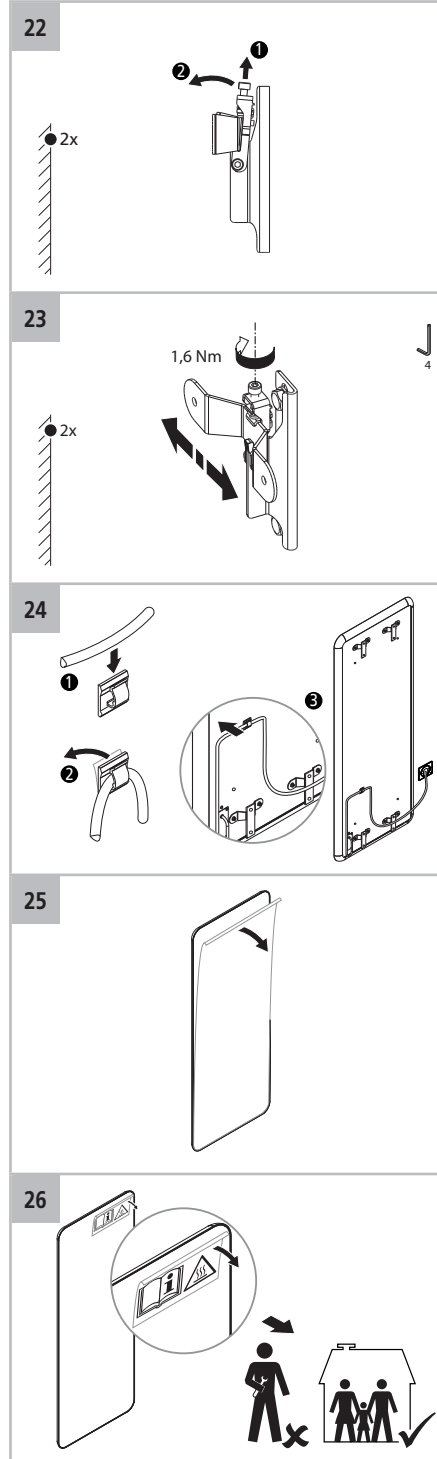
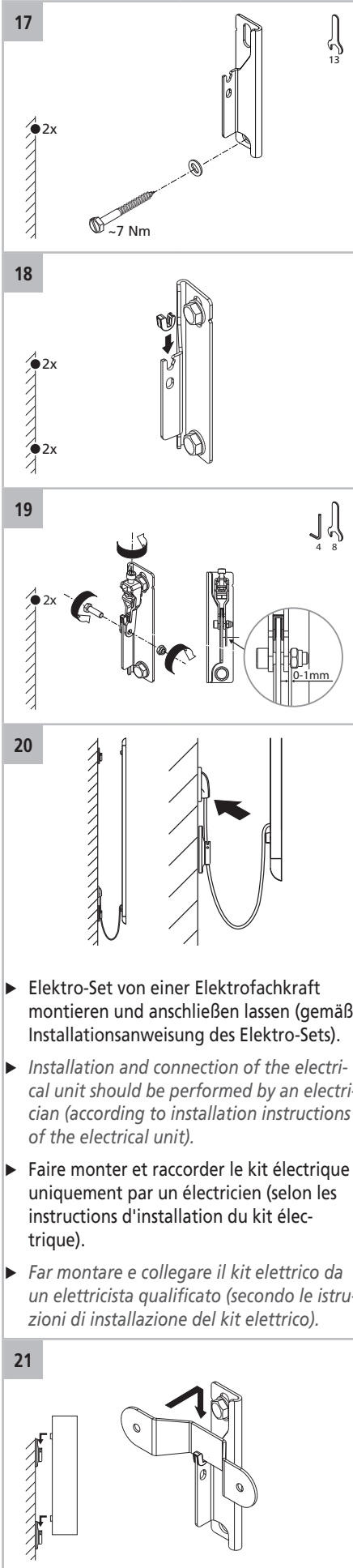
-7 Nm

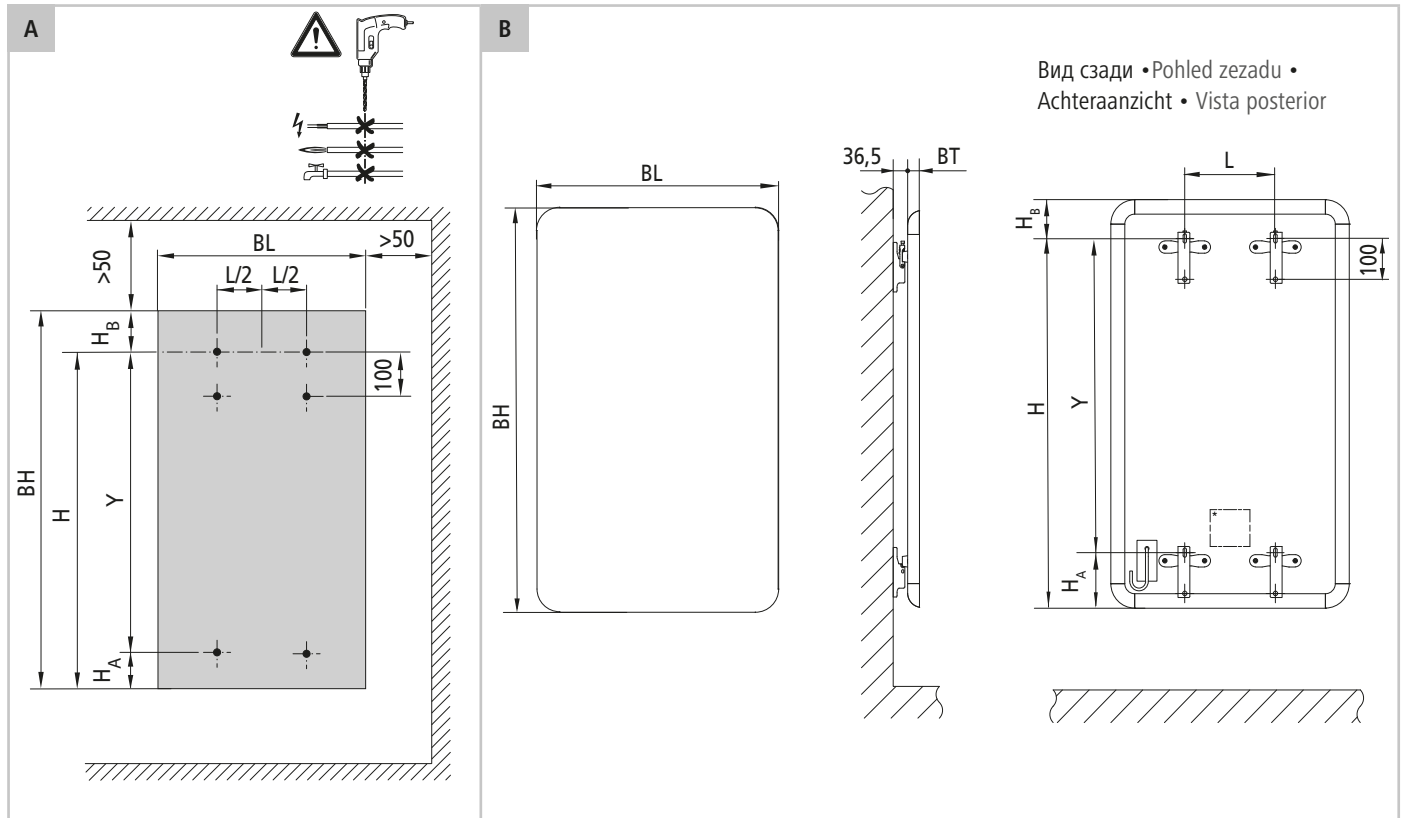
16

2x

Ø 10

100

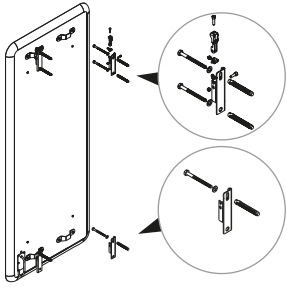


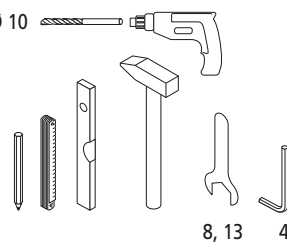



- ▶ Проверьте расположение инженерных коммуникаций.
- ▶ Убедитесь в достаточной несущей способности монтажной поверхности.
- ▶ Проверьте болты и дюбели на пригодность.
- ▶ Zkontrolujte polohu prívodných potrubí.
- ▶ Zkontrolujte nosnosť podkladu.
- ▶ Zkontrolujte vhodnosť šroubov a dýbeliek.
- ▶ Positie van de voedingskabels controleren.
- ▶ Ondergrond controleren op draagkracht.
- ▶ Schroeven en pluggen op geschiktheid controleren.
- ▶ Compruebe la posición de los conductos de suministro.
- ▶ Compruebe la capacidad de carga de la superficie.
- ▶ Compruebe la idoneidad de los tornillos y tacos.


NR	H [mm]	HA [mm]	HB [mm]	Y [mm]	L [mm]	L/2 [mm]	BH [mm]	BL [mm]	BT [mm]	G [kg]
EVE10100060XXXX	905	136	95	769	228	114	1000	600	30	14,2
EVE10150060XXXX	1405	136	95	1269	228	114	1500	600	30	20,7
EVE10100060XXXX	485	156	115	329	668	334	600	1000	30	14,2
EVE10150060XXXX	485	156	115	329	1168	584	600	1500	30	20,7
EVE11100060XXXX	905	136	95	769	228	114	1000	600	30	14,2
EVE11150060XXXX	1405	136	95	1269	228	114	1500	600	30	20,7

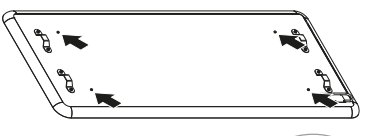
	Условные обозначения	Legenda	Legenda	Leyenda
H, HA	Расстояние от просверленного отверстия до нижнего края радиатора	vzdálenosť od vrtaného otvoru ke spodní hraně radiátoru	Afstand boorgat tot onderzijde radiator	Distancia entre agujero y borde inferior del radiador
HB	Расстояние от просверленного отверстия до верхнего края радиатора	vzdálenosť od vrtaného otvoru k horní hraně radiátoru	Afstand boorgat tot bovenkant radiator	Distancia entre agujero y borde superior del radiador
L, Y	Расстояние между просверленными отверстиями	vzdálenosť vyvrtaných otvorů	Afstand van de boorgaten	Distancia ente agujeros
NR	№ артикула	Č. výř.	Artikelnr.	Denominación de artículo
*	Электрическое подключение при неразъемном подключении может находиться в зоне воздействия радиатора.	Elektrická přípojka může být při pevném připojení umístěna v průměrné ploše radiátoru.	De elektrische aansluiting kan bij vaste aansluiting in het projectievlak van de radiator liggen.	La conexión eléctrica puede estar situada en la superficie de proyección del radiador en caso de conexión fija.

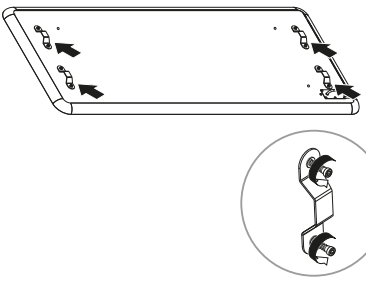
1 

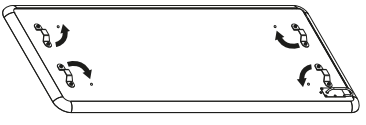
2 $\varnothing 10$ 

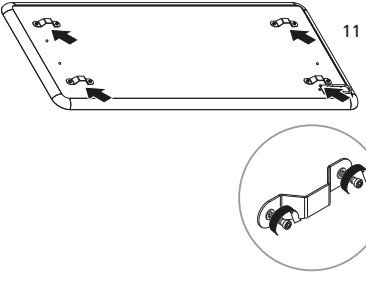
3a BH > BL 

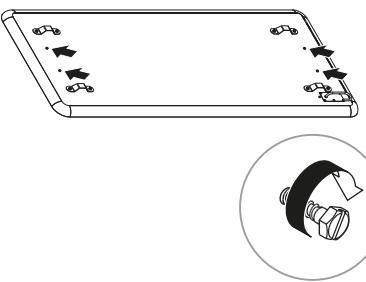
3b BH < BL 

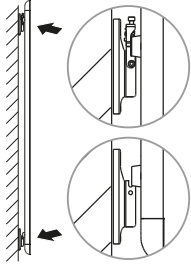
4b 

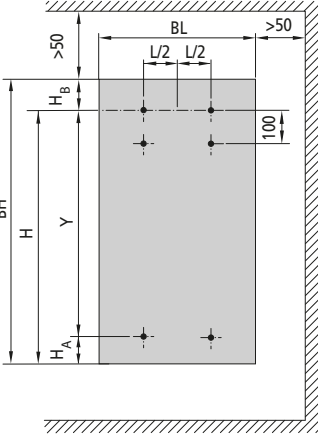
5b 

6b 

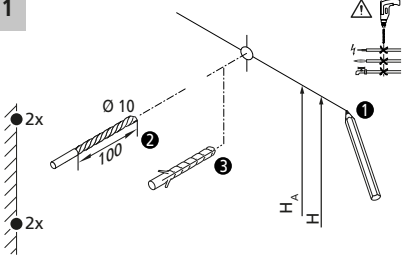
7b 

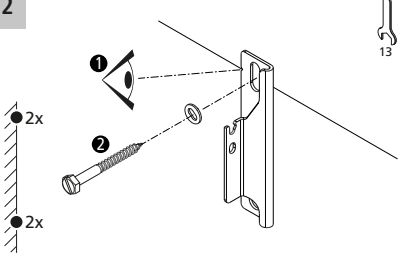
8b 

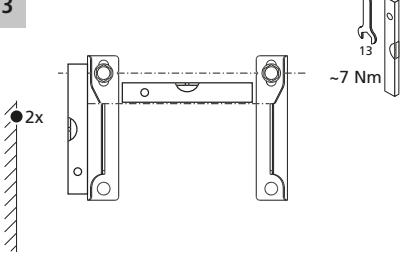
9 

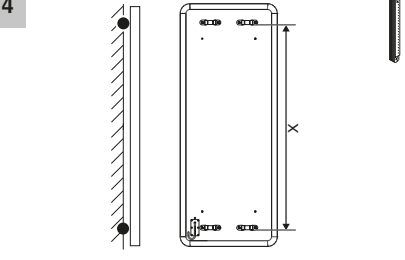
10 

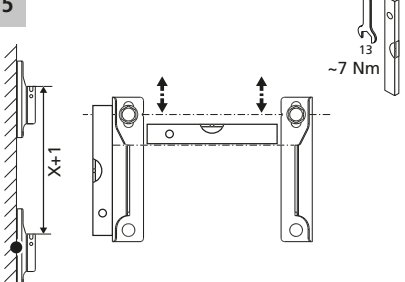
- ▶ Минимальные расстояния и размеры см. на рис. А, стр. 8.
- ▶ Minimální vzdálenosti a rozměry viz obr. A, strana 8.
- ▶ Minimale afstanden en afmetingen zie afb. A, pagina 8.
- ▶ Para las distancias mínimas y las dimensiones, consulte la fig. A de la página 8.

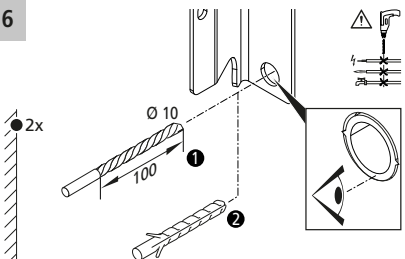
11 

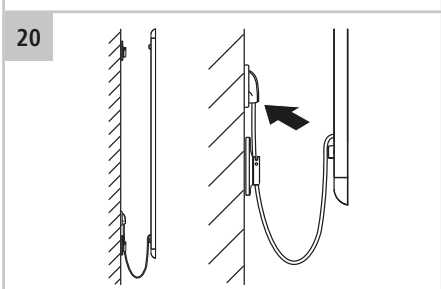
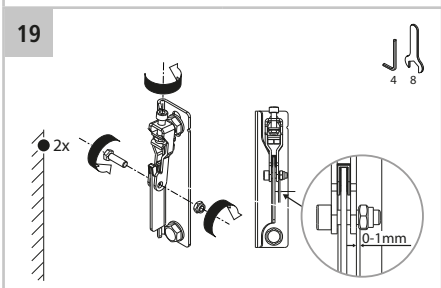
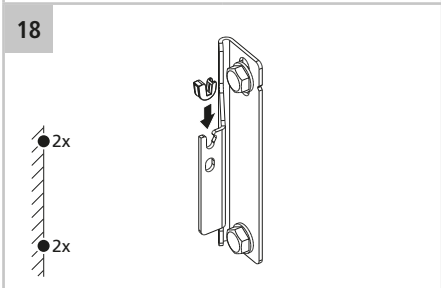
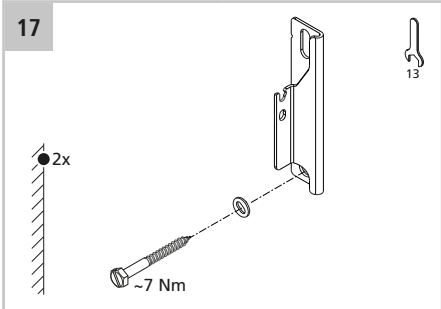
12 

13 

14 

15 

16 



- ▶ Монтаж и подключение комплекта электрооборудования должен осуществлять специалист по электромонтажу (согласно руководству по монтажу комплекта электрооборудования).
- ▶ Montáž a připojení elektrosady (v souladu s návodem k instalaci elektrosady) svěřte kvalifikovanému elektrikáři.
- ▶ Elektroset door een elektrotechnicus laten monteren en aansluiten (conform de installatiehandleiding van de elektroset).
- ▶ Encargue el montaje y la conexión del set eléctrico a un técnico electricista (según las indicaciones de instalación del set eléctrico).

